

ORCHESTRA  
OF THE AGE OF  
ENLIGHTENMENT

16 & 17 DEC. '16

MASAAKI SUZUKI,  
LEIDING · DIRECTION

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·  
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF



Job - Sebast. Bach  
Directe Muziek  
& Cantor g.  
Thoma

Programma · Programme, p. 2  
Toelichting, p. 3  
Clé d'écoute, p. 6  
Biografieën · Biographies, p. 9  
Gezongen teksten · Textes chantés, p. 14

# ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT CHOIR OF THE ENLIGHTENMENT

MASAAKI SUZUKI, leiding · direction  
ANNA DENNIS, sopraan · soprano  
ROBIN BLAZE, contratenor · contreténor  
JEREMY BUDD, tenor · ténor  
ASHLEY RICHES, baritone · baryton

**16.12.2016**

JOHANN SEBASTIAN BACH  
1685-1750

Weihnachtsoratorium, BWV 248  
(1734-1735)

- Deel 1 · Partie 1
- Deel 2 · Partie 2

pauze · pause

Motet: Singet dem Herrn ein neues  
Lied, BWV 225 (1726-1727)

Weihnachtsoratorium, BWV 248  
– Deel 3 · Partie 3

**22:10**

einde van het concert · fin du concert

**17.12.2016**

JOHANN SEBASTIAN BACH  
1685-1750

Sanctus, uit *Mis in b* · extr. Messe en  
*si mineur*, BWV 232 (ca. 1747-1749)

Weihnachtsoratorium, BWV 248  
(1734-1735)

- Deel 4 · Partie 4

pauze · pause

Weihnachtsoratorium, BWV 248  
(1734-1735)

- Deel 5 · Partie 5
- Deel 6 · Partie 6

**21:50**

einde van het concert · fin du concert

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch  
uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.  
Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables,  
montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

Verspreid over twee dagen brengen het Orchestra en Choir of the Age of Enlightenment onder leiding van Masaaki Suzuki het integrale *Kerstoratorium* van Bach. De dirigent besloot aan de zes indrukwekkende cantates het motet *Singet dem Herrn ein neues Lied*, BWV 225 en het *Sanctus* uit de *Hohe Messe* toe te voegen. Een keuze waar hij niet lang over moest nadenken: “Het *Sanctus* heeft een onmiskenbare link met het *Kerstoratorium*, omdat het was gecomponeerd voor Kerstmis van 1724. Nadien heeft Bach het met een kleine revisie toegevoegd aan de *Mis in b*. *Singet dem Herrn ein neues Lied* heeft een zwakkere band, al is ook dit werk toepasselijk om samen met het oratorium uitgevoerd te worden. Zowel de 19e-eeuwse Duitse musicoloog Philipp Spitta als zijn 20e-eeuwse collega en landgenoot, Arnold Schering, zijn van mening dat Bach het motet heeft geschreven voor Nieuwjaar. En de tekst van *Singet dem Herrn* is deels gebaseerd op Psalm 149. Die psalm was onder meer bedoeld voor de zaterdag na het feest van Driekoningen.” Bovendien is het *Alleluia* uit *Singet dem Herrn* een vierdelige en uiterst compacte fuga, die nauw aanleunt bij het *Sanctus* uit de *Hohe Messe*. Met de onderlinge verwantschap van de toegevoegde werken én met het *Kerstoratorium*, heeft Suzuki dus voor een harmonieus geheel gezorgd.

In tegenstelling tot de andere grootschalige koorwerken van Bach (de beide passies en de *Hohe Messe*) zijn er nooit vragen of discussies gerezen rond de data waartussen Bach het *Weihnachtsoratorium* schreef, en rond de eerste uitvoering ervan. Zowel

het gedrukte libretto als de bewaard gebleven autograaf tonen duidelijk aan dat dit werk geschreven is voor de kerstperiode tijdens de jaarovergang 1734-1735. Hieruit kan afgeleid worden dat de partituur tijdens de onmiddellijk aan deze periode voorafgaande weken of maanden op papier werd gezet.

In tegenstelling met wat de benaming ‘oratorium’ misschien laat vermoeden, ging het bij deze eerste uitvoeringen geenszins om een ‘integrale’ van het werk. Oorspronkelijk was het *Weihnachtsoratorium* immers niet opgevat als een ononderbroken geheel, maar wel als een cyclus van zes min of meer onafhankelijke kerstcantates, die elk op zich gecomponeerd waren in functie van een specifieke misviering in de kersttijd, en die dus in principe ook afzonderlijk dienden uitgevoerd te worden: respectievelijk op Eerste, Tweede en Derde Kerstdag, op Nieuwjaarsdag, op de Eerste Zondag na Nieuwjaar en op het feest van de Epifanie (Driekoningen).

Desalniettemin is het duidelijk dat Bach alles in het werk heeft gesteld om de samenhang tussen de verschillende cantates te garanderen.

## FOCUS OP HET KERSTVERHAAL

Dat de zes cantates een sluitend geheel vormen, blijkt vooreerst uit de organisatie van de tekst. In principe moeten oratoriumteksten gebaseerd zijn op de evangelieteksten, die door de Kerk voorgeschreven zijn voor de dagen waarvoor de cantates bedoeld waren. In het geval van het *Kerstoratorium* weken Bach en zijn tekstschrijver (naar alle waarschijnlijkheid de dichter

Picander, auteur van talloze libretti van Bachs religieuze werken, waaronder de *Mattheüspassie*) tweemaal expliciet van deze voorschriften af, telkens met de nadrukkelijke intentie om de narratieve structuur van het kerstverhaal niet te verstoren. Zo werden de beroemde openingswoorden van het Johannesevangelie ("In den beginne was het Woord, en het Woord was bij God en het woord was God"), die normaal gezien de basis zouden moeten gevormd hebben van de derde cantate, geëlimineerd, omdat ze niet bijdragen tot de loutere vertelling van het kerstverhaal. Op dezelfde manier werd de geschiedenis van de Vlucht naar Egypte, die in theorie de inhoud van de vijfde cantate had moeten uitmaken, weggelaten, omdat die de logische chronologie van het kerstverhaal nodeloos doorbreekt.

Deze twee wijzigingen in acht genomen, verloopt de narratieve lijn doorheen de zes kerstcantates als volgt: in de eerste drie delen worden achtereenvolgens het verhaal van Christus' geboorte, de verkondiging ervan door de engelen aan de herders en de komst van de herders naar de kribbe verteld. Het vierde deel verhaalt Christus' besnijdenis en naamgeving, het vijfde de komst van de Drie Wijzen uit het Oosten, en het zesde de aanbidding van het Kind Jezus door de Wijzen in de stal van Bethlehem.

## MUZIKALE EENHEID

Vanzelfsprekend beperkt de samenhang van het *Weihnachtsoratorium* zich niet tot de narratieve structuur van het werk. Ook in strikt muzikale zin is het

immers duidelijk dat Bach getracht heeft om een coherent geheel te creëren. Een belangrijke indicatie hiervoor is onder meer het evidente tonale verband tussen de verschillende cantates: drie ervan, waaronder de eerste en de laatste, staan in de feestelijke, door pauken en trompetten benadrukte toonaard van re, zodat het oratorium een tonaal gesloten geheel vormt. Twee andere cantates staan in onmiddellijke (kwint-)verwantschap tot de basistoonaard: de tweede cantate staat in de (verwante) toonaard van sol, de subdominant van re. En de vijfde cantate heeft als toonaard de dominant van re, namelijk la. De overblijvende cantate tenslotte, de vierde, staat in de ietwat verder verwijderde, doch nog steeds zeer nabije toonaard van fa, die overigens grotendeels bepaald is door het gebruik van de twee jachthoorns in dit werk.

Ook minder technische aspecten maken de samenhang tussen de verschillende delen duidelijk: zo beginnen bijvoorbeeld vijf van de zes cantates met een uitbundig koor. De tweede cantate vormt hierop een doelbewuste uitzondering: het gebruikelijke koor is vervangen door een *Sinfonia*, waarin vooral de hobo's een belangrijke rol hebben. Op die manier creëerde Bach een pastorale sfeer, die de inhoud van deze cantate impliceert. Typerend is voorts dat alle cantates besluiten met een gefigureerd koraal: een koraal waarin de door het koor gezongen verzen begeleid worden door instrumentale figuren. Diezelfde instrumentale passages wisselen de gezongen passages ook af, en geven het geheel een rijkere uitstraling. Het gefigureerd koraal staat in tegenstelling tot het meer gebruikelijke 'colla parte'-koraal, waarin de instrumenten een loutere verdubbeling van de

zangstemmen zijn. Daarnaast is ook het 'reciterende' optreden van de evangelist een belangrijk bindend element, aangezien de recitatieven immers niet alleen het verloop van de narratieve, maar tevens van de muzikale structuur bepalen. Tot slot bevat het oratorium een specifiek kenmerk, dat voor eenheid van het geheel zorgt. Het eerste koraal van de eerste cantate (nr. 5) gaat immers uit van dezelfde melodie als het laatste koraal van de laatste cantate (nr. 64). Door de herneming van deze melodie – die we overigens vooral kennen van Bachs zetting ervan in de *Mattheüspassie* – wordt over de zes cantates heen als het ware één grote spanningsboog getrokken.

## PARODIE

Het *Weihnachtsoratorium* valt op door een sterk doorgedreven toepassing van de 'parodie'-praktijk: Bach voorzag reeds eerder geschreven composities – van zichzelf of van anderen – van een nieuwe tekst en plaatste ze vervolgens (eventueel) over naar een nieuwe muzikale context. Meer bepaald heeft Bach zich gebaseerd op fragmenten uit vier door hemzelf gecomponeerde cantates, namelijk de *Cantate BWV 213* "*Lasst uns sorgen, lasst uns wachen*" uit 1733, de *Cantate BWV 214* "*Tönet, ihr Pauken! Erschallet, Trompeten!*", eveneens uit 1733, de *Cantate BWV 215* "*Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen*" uit 1734, en de ongedateerde *Cantate BWV 248a*, waarvan de oorspronkelijke tekst niet bewaard is. Verder hernam Bach ook fragmenten uit de verloren gegane *Markuspassie* uit 1731. Concreet komt het hierop neer dat van alle aria's, duetten en terzetten die in Bachs oratorium voorkomen,

enkel nr. 31 een 'nieuwe' compositie is. En wat de koren betreft, werden alleen de nummers 21 en 26 speciaal voor het *Weihnachtsoratorium* geschreven. Als je bovendien bedenkt dat de koralen, zoals gebruikelijk, gebaseerd zijn op bestaande en algemeen bekende melodieën, en dat in de laatste cantate zelfs de helft van de recitatieven niet nieuw is, dan luidt de uiteindelijke slotsom dat maximaal 38 van de 64 nummers origineel zijn. Naast de genoemde aria en de drie koren, zijn dat de 26 resterende recitatieven en de figuratie van de slotkoralen van de eerste vijf cantates.

De door Bach toegepaste parodiepraktijk mag echter geenszins geïnterpreteerd worden als gemakzuchtig knip- en plakwerk. Integendeel, deze praktijk dient begrepen te worden vanuit het tijds kader waarin ze bestond, en waarin de gebruiksfunctie van de muziek veel nadrukkelijker aanwezig was dan in onze, eerder esthetiserende cultuur. In dat tijds kader was het 'creativiteitsbegrip' bovendien van een volledig andere orde dan het romantische 'originaliteitsbegrip' dat vandaag domineert. Bovendien beperkte Bach zich niet tot het loutere overnemen van zijn reeds bestaande composities. Vele van de geparodieerde fragmenten zijn immers aangepast, herwerkt of 'verbeterd'; hetzij in functie van het tonale verband waarin ze geplaatst werden, hetzij in functie van de veranderde tekst of context, hetzij om louter muzikale redenen.

L'Orchestre et le Chœur de l'âge des Lumières (Orchestra and Choir of the Age of Enlightenment), placés sous la direction de Masaaki Suzuki, donneront, répartie sur deux jours, l'intégrale de l'*Oratorio de Noël* de Johann Sebastian Bach. À ces six imposantes cantates, le chef d'orchestre a choisi d'ajouter le motet *Singet dem Herrn ein neues Lied*, BWV 225 et le *Sanctus* de la Messe en si mineur. Un choix qui s'est bien vite imposé : « Le *Sanctus*, explique Suzuki, possède un lien indéniable avec l'*Oratorio de Noël*, parce qu'il a été composé pour Noël 1724. Par la suite, Bach l'a ajouté avec de petits changements à la Messe en si mineur. Bien qu'il soit également approprié de coupler *Singet dem Herrn ein neues Lied* et l'*Oratorio*, leur connexion est plus ténue. Tant Philipp Spitta, musicologue allemand du XIX<sup>e</sup> siècle, qu'Arnold Schering, son collègue et compatriote du XX<sup>e</sup> siècle, sont d'avis que Bach écrit le motet pour la nouvelle année. Son texte est basé sur le psaume 149, destiné notamment au samedi après la fête de l'Épiphanie. »

En outre, l'*Alleluia* de *Singet dem Herrn* est une fugue à quatre voix extrêmement compacte, qui ressemble beaucoup au *Sanctus* de la Messe en si mineur. Grâce à ces interrelations, le programme imaginé par Suzuki constitue un ensemble harmonieux.

Contrairement aux autres grandes œuvres chorales de Bach (les deux *Passions* et la Messe en si mineur), les dates entre lesquelles Bach écrit l'*Oratorio de Noël* et celle de sa première représentation ne soulèvent jamais de questions ni de discussions.

Tant le livret imprimé que l'autographe conservé démontrent clairement que cette œuvre fut écrite pour la période de Noël à la charnière de 1734 et 1735. On peut en conclure que la partition fut transcrite au cours des semaines ou des mois précédant immédiatement cette période.

Contrairement à ce que laisserait supposer son appellation d'« oratorio », à sa création, l'œuvre n'était nullement conçue pour une exécution intégrale. À l'origine, l'*Oratorio de Noël* n'a en effet pas été pensé comme un tout indissocié, mais bien comme un cycle de six cantates plus ou moins indépendantes, composées en fonction des différentes messes du temps de Noël et qui devaient donc aussi en principe être interprétées lors de services différents : respectivement lors des offices des Premier, Deuxième et Troisième Jours de Noël, du Nouvel An, du Premier Dimanche après le Nouvel An et de l'Épiphanie (Fête des Rois). Néanmoins, il est évident que Bach, en tous points, a voulu assurer la cohérence entre les différentes cantates.

## LE RÉCIT DE NOËL

L'unité que forment les six cantates apparaît en premier lieu au niveau de l'organisation du texte. En principe, le texte d'un oratorio se doit d'être basé sur les textes de l'évangile prescrits par l'Église pour les six jours de fête auxquels les cantates sont destinées. Dans le cas de l'*Oratorio de Noël*, Bach et son rédacteur (selon toute vraisemblance le poète Picander, auteur de nombreux livrets d'œuvres religieuses de Bach, dont la *Passion*



*selon saint Matthieu*) se sont cependant par deux fois explicitement écartés de ces prescriptions, chaque fois dans l'intention de ne pas perturber la structure narrative du récit de la Nativité. Ainsi en est-il des premières paroles de l'Évangile de Jean (« Au commencement était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le Verbe était Dieu ») qui normalement auraient dû constituer la base de la troisième cantate, et qui furent supprimées car elles ne participaient pas directement au récit de Noël ; il en va de même de La fuite en Égypte qui, en théorie, aurait dû constituer le contenu de la cinquième cantate, et qui fut abandonnée car elle rompait inutilement la ligne chronologique du récit.

Compte tenu de ces deux modifications, la narration se déroule comme suit : les trois premières parties content successivement la naissance du Christ, l'annonciation aux bergers par les anges et l'adoration des bergers rendus à l'étable ; la quatrième, la circoncision de l'enfant, que l'on nomme Jésus ; la cinquième, l'arrivée des Rois Mages à Jérusalem ; la dernière, l'adoration des Rois Mages à Bethléem.

## UNE UNITÉ MUSICALE

Il va de soi que la liaison entre les six parties de l'*Oratorio de Noël* ne se limite pas à la structure narrative de l'œuvre. D'un point de vue strictement musical, Bach a tout mis en œuvre pour créer un ensemble cohérent. Une indication significative à ce sujet est la relation tonale évidente entre les différentes

cantates : trois d'entre elles, dont la première et la dernière, ponctuées par les trompettes et timbales, sont dans la tonalité « festive » de ré majeur, de telle manière que l'oratorio forme une boucle tonale ; deux autres présentent une parenté directe par rapport à la tonalité de base (la deuxième cantate à la sous-dominante sol, la cinquième à la dominante la) ; et la quatrième, finalement, est écrite dans la tonalité un peu plus éloignée, mais somme toute proche encore de fa (une tonalité d'ailleurs en grande partie déterminée dans cette section par les deux cors de chasse).

D'autres aspects moins techniques participent pleinement à la continuité entre les différentes parties : par exemple, cinq des six cantates commencent par un chœur démonstratif. La deuxième cantate est celle qui fait exception : le chœur habituel est remplacé par une *sinfonia* dans laquelle les hautbois jouent un rôle déterminant. Ce faisant, Bach crée l'atmosphère pastorale convenant au sujet.

Un autre indice caractéristique réside dans le fait que les six cantates se concluent par un choral « figuré », c'est-à-dire un choral dont les versets chantés par le chœur sont soit accompagnés soit remplacés par des figures instrumentales qui contribuent à éclairer l'ensemble d'un rayonnement tout particulier. Le choral figuré s'oppose ainsi au choral *colla parte*, plus fréquent, où les instruments ont comme simple fonction de doubler le chant.

Un élément de liaison supplémentaire important est donné par les apparitions « récitantes » de l'évangéliste, et ce du fait que ces récitatifs ont comme fonction de réguler

non seulement le cours de la narration mais également celui de la structure musicale.

En dernier lieu, l'*Oratorio* présente un aspect marquant de cohésion musicale. La mélodie du premier choral de la première cantate (n° 5) réapparaît dans le dernier choral de la dernière cantate (n° 64). Par la reprise de cette mélodie (qui nous est familière du fait de son apparition dans la *Passion selon saint Matthieu*), un vrai arc est tendu, qui couronne les six cantates.

## LA PARODIE ALLA BACH

L'*Oratorio de Noël* offre un bel exemple de l'emploi extrêmement élaboré chez Bach de la technique de la parodie, technique qui consiste à attribuer un nouveau texte à des compositions antérieures (de lui-même ou d'autres) et à les déplacer dans un contexte musical neuf. Plus précisément, Bach s'est basé sur des fragments de quatre de ses cantates, à savoir les cantates de 1733 BWV 213 (« Lasst uns sorgen, lasst uns wachen ») et BWV 214 (« Tönet, ihr Pauken! Erschallet, Trompeten! »), la cantate BWV 215 de 1734 (« Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen ») et la cantate BWV 248a (non datée car le texte original n'a pas été conservé). Le compositeur a également emprunté quelques fragments de la *Passion selon saint Marc* de 1731. Ceci concerne l'ensemble des arias, duos et trios, à l'exception du n° 31 qui est une « nouvelle » composition. Pour ce qui est du chœur, les numéros 21 et 26, furent composés spécialement pour l'*Oratorio de Noël*. Si l'on songe en outre que les chorals, comme il était

d'usage, sont basés sur des mélodies existantes généralement populaires et que, dans la dernière cantate, la moitié même des récitatifs n'est pas inédite, on en arrive au constat que seuls 34 des 64 numéros sont originaux : à côté des airs nommés et des trois chœurs, il s'agit des 26 récitatifs restants et de la « figuration » des chorals finaux des cinq premières cantates.

La pratique « parodique » appliquée par Bach ne relève aucunement du collage ou de la facilité. Elle doit être resituée dans le contexte de l'époque qui l'a vu naître, une époque où la fonction d'utilité de la musique est beaucoup plus prégnante qu'à la nôtre - ne relève-t-elle plus actuellement de la seule esthétique ? Une époque aussi où la notion de « créativité » doit être entendue dans un sens tout autre que celui de l'« originalité » romantique. De plus, il ne s'agit pas chez Bach d'une simple reprise de compositions déjà existantes ; la plupart des fragments cités sont adaptés, retravaillés ou « améliorés », selon les relations tonales dans lesquelles ils s'insèrent, selon les modifications de texte ou de contexte, selon aussi des critères purement musicaux.

## MASAAKI SUZUKI

LEIDING · DIRECTION

NL Masaaki Suzuki is geboren in Kobe, Japan, in 1954. Hij studeerde compositie en orgel aan de universiteit van Tokio, en klavecimbel bij Ton Koopman en orgel bij Piet Kee aan het Sweelinck Conservatorium in Amsterdam. In 1983 begon Suzuki zijn carrière als solist. En in 1990 richtte hij het Bach Collegium Japan op, waarvan hij nog steeds artistiek directeur is. Suzuki wordt vaak gevraagd om samen te werken met gerenommeerde ensembles zoals het Freiburger Barockorchester, het Collegium Vocale Gent, het Deutsches Symphonie-Orchester Berlin en de Melbourne Symphony. Tot zijn discografie bij BIS behoren onder meer Bachs integrale werken voor klavecimbel en veel sacrale muziek waaronder meer dan 50 albums met cantates, onderdeel van een integrale. Suzuki is oprichter en directeur van het departement oude muziek aan de universiteit van Tokio. Hij is tevens ook gastdocent aan Yale University.

FR Masaaki Suzuki est né à Kobe au Japon en 1954. Il a étudié la composition, puis l'orgue à l'Université de Tokyo et auprès de Piet Kee au Conservatoire Sweelinck d'Amsterdam, ainsi que le clavecin auprès de Ton Koopman. En 1983, Suzuki a débuté une carrière de soliste. C'est en 1990 qu'il fonde le Bach Collegium Japan dont il est toujours le directeur artistique. Le chef d'orchestre est fréquemment invité par des ensembles renommés tels que le Freiburger Barockorchester, le Collegium Vocale Gent, le Deutsches Symphonie-Orchester Berlin ou le Melbourne Symphony. Sa discographie parue chez BIS comprend entre autres l'intégrale de l'œuvre pour clavecin et

de nombreuses œuvres de musique sacrée de Bach, dont plus de 50 albums dédiés aux cantates, faisant partie d'une intégrale. Masaaki Suzuki est le fondateur et le directeur du département de musique ancienne de l'Université de Tokyo. Il est également professeur invité à Yale University.

## ANNA DENNIS

SOPRAAN · SOPRANO

NL Anna Dennis studeerde aan de Royal Academy of Music. Ze speelde concerten met tal van prestigieuze orkesten als het City of Birmingham Symphony Orchestra, het BBC Symphony Orchestra, Concerto Copenhagen en het Orquestra Gulbenkian. Bovendien beschikt ze over een breed operarepertoire. Zo vertolkte ze onder meer al de rol van Iphigenia in *Iphigenie auf Tauris* van Gluck, Bersi in *Andrea Chénier* van Giordano en Ilia in *Idomeneo, re di Creta* van Mozart. Haar voorkeur gaat uit naar hedendaagse operawerken als *Café Kafka* van Francisco Coll, *The Walk from the Garden* van Jonathan Dove of *An Ocean of Rain* van Yannis Kyriakides. Onlangs bracht ze *Anacréon 1754* van Rameau uit, met het Orchestra of the Age of Enlightenment o.l.v. Jonathan Williams (Signum Classics, 2015), en *Landscape With Three People*, een cd met kamermuziekwerk van Elena Langer (Harmonia Mundi, 2016).

FR Anna Dennis a étudié à la Royal Academy of Music. Elle s'est produite en concert avec de nombreux orchestres prestigieux comme le City of Birmingham Symphony Orchestra, le BBC Symphony Orchestra, Concerto Copenhagen ou l'Orquestra Gulbenkian. Disposant d'un vaste répertoire à l'opéra, elle a notamment

interprété Iphigénie dans *Iphigénie en Tauride* de Gluck, Bersi dans *Andrea Chénier* de Giordano, Ilia dans *Idomeneo, re di Creta* de Mozart... Elle a une prédilection pour les créations d'opéras contemporains comme *Café Kafka* de Francisco Coll, *The Walk from the Garden* de Jonathan Dove ou *An Ocean of Rain* de Yannis Kyriakides. Elle a récemment sorti *Anacréon 1754* de Rameau avec l'Orchestra of the Age of Enlightenment s.l.d. Jonathan Williams (Signum Classics, 2015) et *Landscape With Three People* - CD consacré aux œuvres de chambre d'Elena Langer (Harmonia Mundi, 2016).

## ROBIN BLAZE

CONTRATENOR · CONTRE-TÉNOR

nl Robin Blaze volgde les aan het Magdalen College in Oxford en het Royal College of Music, waar hij vandaag zelf les geeft. Hij wordt beschouwd als een van de beste vertolkers van Purcell, Bach en Händel. Hij zong al in opera's, tijdens concerten en op festivals in Europa, Amerika, Japan en Australië, gesteund door toporkesten als de Academy of Ancient Music, de Akademie für Alte Musik Berlin, het Bach Collegium Japan, de Berliner Philharmoniker en het Philadelphia Orchestra. Hij werkte samen met eminente dirigenten als Emmanuelle Haim, Christopher Hogwood, Ton Koopman, Gustav Leonhardt, Masaaki Suzuki, Sir Charles Mackerras, Trevor Pinnock en Sir John Eliot Gardiner. Zijn cd's worden uitgebracht door verschillende labels, waaronder BIS en Hyperion. Onlangs bracht hij nog een cd uit met de cantates van Bach, met het Bach Collegium Japan (BIS, 2015), en liederen van Purcell van de hand van

Britten (Champs Hill, 2016).  
fr Formé au Magdalen College, Oxford, et au Royal College of Music, où il enseigne aujourd'hui, Robin Blaze compte parmi les meilleurs interprètes de Purcell, Bach et Händel. Il s'est produit à l'opéra, en concert et dans des festivals en Europe, en Amérique, au Japon et en Australie, aux côtés d'orchestres de premier plan comme l'Academy of Ancient Music, l'Akademie für Alte Musik Berlin, le Bach Collegium Japan, le Berliner Philharmoniker, ou le Philadelphia Orchestra. Il a travaillé avec d'éminents chefs comme Emmanuelle Haim, Christopher Hogwood, Ton Koopman, Gustav Leonhardt, Masaaki Suzuki, Sir Charles Mackerras, Trevor Pinnock ou Sir John Eliot Gardiner. Ses CD sont diffusés par plusieurs labels dont BIS et Hyperion. Il a récemment sorti un CD consacré aux cantates de Bach avec le Bach Collegium Japan (BIS, 2015) et *Purcell songs realised by Britten* (Champs Hill, 2016).

## JEREMY BUDD

TENOR · TÉNOR

nl De Britse tenor Jeremy Budd studeerde aan de Royal Academy of Music. Hij was vroeger hoofdkorist in de Londense Saint-Paul's Cathedral. Budd legt zich vooral toe op barokmuziek, en heeft onder meer de *Matheüspassie* van Bach, *Dido and Aeneas* van Purcell en *Oreste* van Händel in zijn repertoire. Hij werkte samen met ensembles als het Monteverdi Choir, de English Baroque Soloists en Le Concert d'Astrée, en met dirigenten als Sir John Eliot Gardiner, Sir Roger Norrington, Sir Charles Mackerras, Emmanuelle Haim en Paul McCreesh. Hij stond eerder al op de

planken van het Royal Opera House in Covent Garden, de Opéra de Lille en de Opéra-Comique in Parijs. Hij heeft verschillende opmerkelijke opnames gemaakt, zoals *Hear My Prayer*, met The Choir of St Paul's Cathedral o.l.v. John Scott (Hyperion, 2013), en *Elijah* van Mendelssohn, met het London Symphony Orchestra o.l.v. Richard Hickox (Chandos, 2014).

FR Le ténor britannique Jeremy Budd a étudié à la Royal Academy of Music. Ancien choriste principal de la Cathédrale Saint-Paul de Londres, il s'est principalement consacré au répertoire baroque, se produisant notamment dans la *Passion selon saint Jean* de Bach, *Dido and Aeneas* de Purcell ou *Oreste* de Händel. Il a travaillé avec des ensembles tels que le Monteverdi Choir, l'English Baroque Soloists ou Le Concert d'Astrée s.l.d. de chefs comme Sir John Eliot Gardiner, Sir Roger Norrington, Sir Charles Mackerras, Emmanuelle Haim ou Paul McCreech, et dans des lieux comme le Royal Opera House, Covent Garden, l'Opéra de Lille ou l'Opéra-Comique à Paris. Il a enregistré plusieurs CD remarquables, comme *Hear My Prayer*, avec The Choir of St Paul's Cathedral s.l.d. John Scott (Hyperion, 2013) ou *Elijah* de Mendelssohn, avec le London Symphony Orchestra s.l.d. Richard Hickox (Chandos, 2014).

## ASHLEY RICHES

BARITON · BARYTON

NL Ashley Riches studeerde aan de Guildhall School of Music and Drama en werd verkozen tot "Jette Parker Young Artist" in het Royal Opera House in Covent Garden. Sindsdien vertolkte

hij de titelrol in onder meer *Eugene Onegin* van Tsjajkovski en *Don Giovanni* van Mozart, en de rol van Aeneas in *Dido and Aeneas* van Purcell. Hij zong mee in producties van *La Bohème* van Puccini bij de English National Opera, en *Owen Wingrave* van Britten in de Opéra Nationale de Lorraine in Nancy. Voor concerten werkte hij samen met orkesten en dirigenten zoals het Philharmonia Orchestra o.l.v. Esa-Pekka Salonen en de Berliner Philharmoniker o.l.v. Sir John Eliot Gardiner. Hij maakte verscheidene opmerkelijke opnames, waaronder onlangs nog van de *Mattheüsmissie* van Bach, met de Academy of Ancient Music o.l.v. Richard Egarr (AAM, 2015) en het *Requiem* van Duruflé met het Orchestra of the Age of the Enlightenment o.l.v. Stephen Cleobury (King's College, 2016).

FR Ashley Riches a étudié à la Guildhall School of Music and Drama et a été un « Jette Parker Young Artist » au Royal Opera House, Covent Garden. Il y a notamment interprété depuis les rôles-titres d'*Eugene Onegin* de Tchaïkovski, de *Don Giovanni* de Mozart et d'*Énée* dans *Dido and Aeneas* de Purcell. Il a pris part à des productions comme *La Bohème* de Puccini avec l'English National Opera ou *Owen Wingrave* de Britten à l'Opéra National de Lorraine de Nancy. En concert, il a travaillé avec des orchestres et des chefs comme le Philharmonia Orchestra s.l.d. Esa-Pekka Salonen ou le Berliner Philharmoniker s.l.d. Sir John Eliot Gardiner. Il a enregistré plusieurs CD remarquables, dont, récemment, la *Passion selon Matthieu* de Bach avec l'Academy of Ancient Music s.l.d. Richard Egarr (AAM, 2015) ou le *Requiem* de Duruflé avec l'Orchestra of the Age of the Enlightenment s.l.d. Stephen Cleobury (King's College, 2016).

# ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT

**NL** Het Orchestra of the Age of Enlightenment werd in 1986 in Londen opgericht door muzikanten, gespecialiseerd in de authentieke uitvoeringspraktijk. Maar het gebruik van historische instrumenten is slechts één aspect in de zoektocht naar authenticiteit bij het orkest, dat staat voor uitmuntendheid, diversiteit en een onderzoekende geest. Bedoeling was het orkest te herdenken, en te breken met traditionele regels. Daarom huldigt het orkest het principe van zelfbestuur, en werkt het zonder chef-dirigent of muziekdirecteur. Een aantal dirigenten, zoals Sir Mark Elder, Iván Fischer, Vladimir Jurowski en Sir Simon Rattle, zijn niettemin regelmatig te gast. William Christie en Sir Roger Norrington zijn emeritus-dirigenten. Het orkest is in residentie bij het Southbank Centre in Londen.

**FR** Fondé en 1986, l'Orchestra of the Age of Enlightenment réunit des musiciens spécialisés dans la musique ancienne. L'emploi d'instruments historiques ne constitue toutefois qu'un des nombreux éléments qui traduisent la recherche d'authenticité de cet ensemble qui place l'exploration, la diversité et l'excellence au centre de son projet. Son objectif étant de repenser l'orchestre et de rompre avec les codes traditionnels, l'orchestre souscrit au principe d'autonomie, fonctionnant sans chef principal, ni directeur musical. Un certain nombre de chefs d'orchestre tels que Sir Mark Elder, Iván Fischer, Vladimir Jurowski et Sir Simon Rattle sont toutefois invités à le diriger. William Christie et Sir Roger Norrington en sont les chefs émérites. L'orchestre est en résidence au Southbank Centre de Londres.

## **eerste viool · premier violon**

Julia Wedman  
Andrew Roberts  
Sophie Barber  
Debbie Diamond

## **tweede viool · second violon**

Julia Kuhn  
Claire Holden  
Dominika Fehér  
Stephen Rouse

## **altviool · alto**

Max Mandel  
Nicholas Logie  
Christopher Beckett

## **cello · violoncelle**

Andrew Skidmore  
Helen Verney

## **contrabas · contrebasse**

Margaret Urquhart

## **orgel · orgue**

Stephen Farr

## **klavecimbel · clavecin**

Christopher Bucknall

## **fluit · flûte**

Lisa Beznosiuk  
Eva Caballero

## **hobo · hautbois**

Katharina Spreckelsen  
Alexandra Bellamy  
Hilary Stock  
Nicola Barbagli

**fagot · basson**

Joe Qiu

**hoorn · cor**

Ursula Paludan Monberg

Martin Lawrence

**trompet · trompette**

David Blackadder

Matthew Wells

Peter Mankarious

**pauken · timbales**

Scott Bywater

## CHOIR OF THE ENLIGHTENMENT

**NL** Het Choir of the Enlightenment bestaat uit professionele zangers, van wie de meesten volleerde solisten zijn. Het koor trad recentelijk op met het Orchestra of the Age of Enlightenment op Britse en Europese festivals, en in het kader van zijn jaarlijkse concertreeks in het Londense Southbank Centre. Het gezelschap nam deel aan tal van opnames met het orkest, zoals de cantates van Bach o.l.v. Gustav Leonhardt en *Così fan tutte* van Mozart, o.l.v. Sir Simon Rattle. Onlangs nog vertolkte het koor *Dido and Aeneas* van Purcell, o.l.v. Richard Egarr, ter gelegenheid van de BBC Proms; *David et Jonathas* van Charpentier o.l.v. Emmanuelle Haïm voor de 300e verjaardag van de dood van de componist; *Belshazzar* van Händel, voor de BBC Proms, o.l.v. Sir Charles Mackerras, en ook *Die Schöpfung* van Haydn o.l.v. Sir Mark Elder.

**FR** Le Choir of the Enlightenment est formé de chanteurs professionnels, dont la plupart sont des solistes à part entière. Le chœur s'est récemment produit avec l'Orchestra of the Age of Enlightenment dans des festivals britanniques et continentaux, et dans le cadre de son cycle de concerts annuel au Southbank Centre de Londres. Il a pris part à de nombreux

enregistrements de l'orchestre, comme des cantates de Bach s.l.d. Gustav Leonhardt et *Così fan tutte* de Mozart s.l.d. Sir Simon Rattle. Plus récemment, il a interprété *Dido and Aeneas* de Purcell s.l.d. Richard Egarr à l'occasion des Proms de la BBC, *David et Jonathas* de Charpentier s.l.d. Emmanuelle Haïm pour le tricentenaire de la mort du compositeur, *Belshazzar* de Händel pour les Proms de la BBC s.l.d. Sir Charles Mackerras ou *Die Schöpfung* (La Création) de Haydn s.l.d. Sir Mark Elder.

**sopraan · soprano**

Zoe Brookshaw

Angharad Gruffydd Jones

Katy Hill

**alt · alto**

David Clegg

Daniel Collins

David Gould

**tenor · tenor**

Matthew Beale

Richard Dowling

Nicholas Madden

**bas · basse**

Jonathan Brown

Benjamin Rowarth

Philip Tebb

## WEIHNACHTSORATORIUM, BWV 248

### I. JAUCHZET, FROHLOCKET, AUF, PREISET DIE TAGE Kerstdag · Premier jour de Noël (Lc II, 1 & 3-7)

#### 1. Chor

Jauchzet, frohlocket,  
 auf preiset die Tage,  
 Rühmet, was heute der  
 Höchste getan!  
 Lasset das Zagen,  
 verbannet die Klage,  
 Stimmet voll Jauchzen  
 und Fröhlichkeit an!  
 Dienet dem Höchsten mit herrlichen  
 Chören,  
 Lasst uns den Namen  
 des Herrschers verehren!

#### 2. Rezitativ – Evangelist (Tenore)

Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein  
 Gebot von dem Kaiser Augusto ausging,  
 dass alle Welt geschätzt würde. Und  
 jedermann ging, dass er sich schätzen  
 liesse, ein jeglicher in seine Stadt.  
 Da machte sich auch auf Joseph aus  
 Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das  
 jüdische Land zur Stadt David, die da  
 heisset Bethlehem; darum dass er von  
 dem Hause und Geschlechte David  
 war: Auf dass er sich schätzen liesse mit  
 Maria, seinem vertrauten Weibe, die war  
 schwanger. Und als sie daselbst waren,  
 kam die Zeit, dass sie gebären sollte.

#### 3. Rezitativ (Alto)

Nun wird mein liebster Bräutigam,  
 Nun wird der Held aus Davids Stamm  
 Zum Trost, zum Heil der Erden  
 Einmal geboren werden.  
 Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,  
 Sein Strahl bricht schon hervor.  
 Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,  
 Dein Wohl steigt hoch empor!

#### 4. Arie (Alto)

Bereite dich, Zion,  
 mit zärtlichen Trieben  
 Den Schönsten, den Liebsten  
 bald bei dir zu sehn!  
 Deine Wangen müssen heut viel  
 schöner prangen, Eile, den Bräutigam  
 sehnlichst zu lieben!

#### 5. Choral

Wie soll ich dich empfangen  
 Und wie begegn' ich dir?  
 O aller Welt Verlangen,  
 O meiner Seelen Zier!  
 O Jesu, Jesu, setze  
 Mir selbst die Fackel bei,  
 Damit, was dich ergötze,  
 mir kund und wissend sei!

#### 6. Rezitativ – Evangelist (tenore)

Und sie gebar ihren ersten Sohn und  
 wickelte ihn in Windeln und legte ihn  
 in eine Krippe, denn sie hatten sonst  
 keinen Raum in der Herberge.

#### 7. Choral (soprano) mit Rezitativ (basso)

Er ist auf Erden kommen arm,  
 Wer will die Liebe recht erhöhn,  
 Die unser Heiland vor uns hegt?  
 Dass er unser sich erbarm,  
 Ja, wer vermag es einzusehen,  
 Wie ihn der Menschen Leid bewegt?  
 Und in dem Himmel mache reich  
 Des Höchsten Sohn kömmt  
 in die Welt,  
 Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,  
 Und seinen lieben Engeln gleich.  
 So will er selbst als Mensch geboren  
 werden.  
 Kyrieleis!



*8. Arie (basso)*

Grosser Herr, o starker König,  
Liebster Heiland, o wie wenig  
Achtest du der Erden Pracht!  
Der die ganze Welt erhält,  
Ihre Pracht und Zier erschaffen,  
Muss in harten Krippen schlafen.

*9. Choral*

Ach, mein herzliebes Jesulein  
Mach dir ein rein sanft Bettelein,  
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,  
Dass ich nimmer vergesse dein

## II. UND ES WAREN HIRTEN IN DERSELBEN GEGEND Tweede Kerstdag · Deuxième jour de Noël (Lc II, 8-14)

### 10. Sinfonie

11. *Rezitativ - Evangelist (tenore)*  
Und es waren Hirten in derselben  
Gegend auf dem Felde bei den Hürden,  
die hüteten des Nachts ihre Herde. Und  
siehe, des Herren Engel trat zu ihnen,  
und die Klarheit des Herren leuchtet um  
sie, und sie furchten sich sehr.

### 12. Choral

Brich an, o schönes Morgenlicht,  
Und lass den Himmel tagen!  
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,  
Weil dir die Engel sagen,  
Dass dieses schwache Knäbelein  
Soll unser Trost und Freude sein,  
Dazu den Satan zwingen  
Und letztlich Friede bringen!

### 13. *Rezitativ (tenore, soprano)*

Evangelist: Und der Engel sprach zu  
ihnen:  
Der Engel: Fürchtet euch nicht, siehe,  
ich verkündige euch grosse Freude,  
die allem Volke widerfahren wird. Denn  
euch ist heute der Heiland geboren,  
welcher ist Christus, der Herr, in der  
Stadt David.

### 14. *Rezitativ (basso)*

Was Gott dem Abraham verheissen,  
Das lässt er nun dem Hirtchor  
Erfüllt erweisen.  
Ein Hirt hat alles das zuvor  
Von Gott erfahren müssen.  
Und nun muss auch ein Hirt die Tat,  
Was er damals versprochen hat,  
Zuerst erfüllet wissen.

### 15. *Arie (tenore)*

Frohe Hirten, eilt, ach eilet,  
Eh ihr euch zu lang verweilet,  
Eilt, das holde Kind zu sehn!  
Geht, die Freude heisst zu schön,  
Sucht die Anmut zu gewinnen,  
Geht und labet Herz und Sinnen!

### 16. *Rezitativ - Evangelist (tenore)*

Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet  
finden das Kind in Windeln gewickelt  
und in einer Krippe liegen.

### 17. Choral

Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,  
Des Herrschaft gehet überall!  
Da Speise vormals sucht ein Rind,  
Da ruhet jetzt der Jungfrau'n Kind.

### 18. *Rezitativ (basso)*

So geht denn hin, ihr Hirten, geht,  
Dass ihr das Wunder seht:  
Und findet ihr des Höchsten Sohn  
In einer harten Krippe liegen,  
So singet ihm bei seiner Wiegen  
Aus einem süssen Ton  
Und mit gesamtem Chor  
Dies Lied zur Ruhe vor!

### 19. *Arie (alto)*

Schlafe, mein Liebster,  
geniesse der Ruh,  
Wache nach diesem vor aller Gedeihen!  
Labe die Brust,  
Empfinde die Lust,  
Wo wir unser Herz erfreuen!

### 20. *Rezitativ - Evangelist (tenore)*

Und alsobald war da bei dem Engel die  
Menge der himmlischen Heerscharen,  
die lobten Gott und sprachen:

MOTET: SINGET DEM HERRN EIN  
NEUES LIED, BWV 225

21. Chor

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede  
auf Erden und den Menschen ein  
Wohlgefallen.

22. Rezitativ (basso)

So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,  
Dass es uns heut so schön gelinget!  
Auf denn! wir stimmen mit euch ein,  
Uns kann es so wie euch erfreun.

23. Choral

Wir singen dir in deinem Heer  
Aus aller Kraft Lob, Preis und Ehr,  
Dass du, o lang gewünschter Gast,  
Dich nummehr eingestellet hast.

1.

Singet dem Herrn ein neues Lied, die  
Gemeine der Heiligen sollen ihn loben.  
Israel freue sich des, der ihn gemacht  
hat. Die Kinder Zion sei'n fröhlich über  
ihrem Könige, sie sollen loben seinen  
Namen im Reihen; mit Pauken und  
Harfen sollen sie ihm spielen.

2. Choral (Chor II)

Wie sich ein Vater erbarmet  
Über seine junge Kinderlein,  
So tut der Herr uns allen,  
So wir ihn kindlich fürchten rein.  
Er kennt das arm Gemächte,  
Gott weiß, wir sind nur Staub,  
Gleichwie das Gras vom Rechen,  
Ein Blum und fallen Laub!  
Der Wind nur drüber wehet,  
So ist es nicht mehr da,  
Also der Mensch vergehet,  
Sein End das ist ihm nah

Arie (Chor I)

Gott, nimm dich ferner unser an,  
Denn ohne dich ist nichts getan  
Mit allen unsern Sachen.  
Drum sei du unser Schirm und Licht,  
Und trügt uns unsre Hoffnung nicht,  
So wirst du's ferner machen.  
Wohl dem, der sich nur steif und fest  
Auf dich und deine Huld verläßt.

3.

Lobet den Herrn in seinem Taten, lobet  
ihn in seiner großen Herrlichkeit!

(cori unisoni)

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn,  
Hallelujah!

III. HERRSCHER DES HIMMELS, ERHÖRE DAS LALLEN  
Derde Kerstdag · Troisième jour de Noël (Lc. 2, 15-20)

24. Chor

Herrscher des Himmels,  
erhöre das Lallen,  
Lass dir die matten  
Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion  
mit Psalmen erhöht!  
Höre der Herzen  
frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir itzo  
die Ehrfurcht erweisen  
Weil unsre Wohlfahrt  
befestiget steht!

25. Rezitativ - Evangelist (tenore)

Und als die Engel von ihnen gen  
Himmel fuhren, sprachen die Hirten  
untereinander:

26. Chor

Lasset uns nun gehen gen Bethlehem  
und die Geschichte sehen, die da  
geschehen ist, die uns der Herr  
kundgetan hat.

27. Rezitativ (basso)

Er hat sein Volk getröst,  
Er hat sein Israel erlöst,  
Die Hülff aus Zion hergesendet  
Und unser Leid geendet.  
Seht, Hirten, dies hat er getan;  
Geht, dieses trifft ihr an!

28. Choral

Dies hat er alles uns getan,  
Sein gross Lieb zu zeigen an;  
Des freu sich alle Christenheit  
Und dank ihm des in Ewigkeit.  
Kyrieleis!

29. Duett: soprano - basso

Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen  
Tröstet uns und macht uns frei.  
Deine holde Gunst und Liebe,  
Deine wundersamen Triebe  
Machen deine Vätertreu  
Wieder neu.

30. Rezitativ - Evangelist (tenore)

Und sie kamen eilend und funden  
beide, Mariam und Joseph, dazu das  
Kind in der Krippe liegen. Da sie es aber  
gesehen hatten, breiteten sie das Wort  
aus, welches zu ihnen von diesem Kind  
gesaget war. Und alle, für die es kam,  
wunderten sich der Rede, die ihnen  
die Hirten gesaget hatten. Maria aber  
behielt alle diese Worte und bewegte  
sie in ihrem Herzen.

31. Arie (alto)

Schliesse, mein Herze, dies selige  
Wunder fest in deinem Glauben ein!  
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke  
immer zur Stärke  
Deines schwachen Glaubens sein!

32. Rezitativ (alto)

Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,  
was es an dieser holden Zeit  
Zu seiner Seligkeit  
Für sicheren Beweis erfahren.

33. Choral

Ich will dich mit Fleiss bewahren,  
Ich will dir  
Leben hier,  
Dir will ich abfahren.  
Mit dir will ich endlich schweben  
Voller Freud  
Ohne Zeit  
Dort im andern Leben.

SANCTUS, UIT MIS IN B ·  
EXTR. MESSE EN SI MINEUR,  
BWV 232

34. *Rezitativ - Evangelist (tenore)*

Und die Hirten kehrten wieder um,  
preiseten und lobten Gott um alles, das  
sie gesehen und gehöret hatten, wie  
denn zu ihnen gesaget war.

35. *Choral*

Seid froh dieweil,  
Dass euer Heil  
Ist hie ein Gott und auch ein Mensch  
geboren,  
Der, welcher ist  
Der Herr und Christ  
In Davids Stadt, von vielen auserkoren.

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Osanna in excelsis.  
Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

#### IV. FALLT MIT DANKEN, FALLT MIT LOBEN

##### Feest van de Besnijdenis van Christus · Fête de la Circoncision du Christ (Lc II, 21)

###### 36. Chor

Fallt mit Danken, fällt mit Loben  
Vor des Höchsten Gnadenthron!  
Gottes Sohn  
Will der Erden  
Heiland und Erlöser werden,  
Gottes Sohn  
Dämpft der Feinde Wut und Toben.

###### 37. Rezitativ (tenore)

Evangelist: Und da acht Tage um waren,  
dass das Kind beschnitten würde,  
da ward sein Name genennet Jesus,  
welcher genennet war von dem Engel,  
ehe denn er im Mutterleibe empfangen  
ward.

###### 38. Rezitativ (basso) und Duett (soprano - basso)

Immanuel, o süßes Wort!  
Mein Jesus heisst mein Hort,  
Mein Jesus heisst mein Leben.  
Mein Jesus hat sich mir ergeben,  
Mein Jesus soll mir immerfort  
Vor meinen Augen schweben.  
Mein Jesus heisset meine Lust,  
Mein Jesus labet Herz und Brust.  
Jesu, du mein liebstes Leben,  
Komm! Ich will dich mit Lust umfassen  
Meiner Seelen Bräutigam,  
Mein Herze soll dich nimmer lassen,  
Der du dich vor mich gegeben  
Ach! So nimm mich zu dir!  
An des bittern Kreuzes Stamm!  
Auch in dem Sterben sollst du mir  
Das Allerliebste sein;  
In Not, Gefahr und Ungemach  
seh ich dir sehnlchts nach.  
Was jagte mir zuletzt der Tod  
für Grauen ein!  
Mein Jesus! Wenn ich sterbe,  
So weiss ich, dass ich nicht verderbe.  
Dein Name steht in mir geschrieben,  
Der hat des Todes Furcht vertrieben.

###### 39. Arie (soprano)

Flösst, mein Heiland,  
flösst dein Namen  
Auch den allerkleinsten Samen  
Jenes strengen Schreckens ein?  
Nein, du sagst ja selber nein. (Nein!)  
Sollt ich nun das Sterben scheuen?  
Nein, dein süßes Wort ist da!  
Oder sollt ich mich erfreuen?  
Ja, du Heiland sprichst selbst ja. (Ja!)

###### 40. Rezitativ (basso) und Choral (soprano)

Wohlan, dein Name soll allein  
Jesu, meine Freud und Wonne,  
Meine Hoffnung, Schatz und Teil,  
In meinem Herzen sein!  
Mein Erlösung, Schmuck und Heil,  
Hirt und König, Licht und Sonne,  
So will ich dich entzückt nennen,  
Wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe  
brennen.  
Doch, Liebster, sage mir:  
Ach! wie soll ich würdiglich,  
Mein Herr Jesu, preisen dich?  
Wie rühm ich dich, wie dank ich dir?

###### 41. Arie (tenore)

Ich will nur dir zu Ehren leben,  
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,  
Dass es mein Herz recht eifrig tut!  
Stärke mich,  
Deine Gnade würdiglich  
Und mit Danken zu erheben!

###### 42. Choral

Jesu richte mein Beginnen,  
Jesus bleibe stets bei mir,  
Jesus zäume mir die Sinnen,  
Jesus sei nur mein Begier,  
Jesus sei mir in Gedanken,  
Jesu, lasse mich nicht wanken!

V. EHRE SEI DIR, GOTT, GESUNGEN  
Op de zondag na nieuwjaar · Dimanche après le Nouvel An

43. Choral

Ehre sei dir, Gott, gesungen,  
Dir sei Lob und Dank bereit.  
Dich erhebet alle Welt,  
Weil dir unser Wohl gefällt,  
Weil anheut  
Unser aller Wunsch gelungen,  
Weil uns dein Segen so herrlich erfreut.

44. Rezitativ - Evangelist (tenore)

Da Jesus geboren war zu Bethlehem im  
jüdischen Lande zur Zeit des Königes  
Herodis, siehe, da kamen die Weisen  
vom Morgenlande gen Jerusalem und  
sprachen.

45. Chor mit Rezitativ (alto)

Chor:  
Wo ist der neugeborne König der  
Juden? Wo?

Alto:

Sucht ihn in meiner Brust,  
Hier wohnt er, mir und ihm zur Lust!

Chor:

Wir haben seinen Stern gesehen im  
Morgenlande und sind kommen, ihn  
anzubeten.

Alto:

Wohl euch, die ihr dies Licht gesehen,  
Es ist zu eurem Heil geschehen!  
Mein Heiland, du, du bist das Licht,  
Das auch den Heiden scheinen sollen,  
Und sie, sie kennen dich noch nicht,  
Als sie dich schon verehren wollen.  
Wie hell, wie klar muss nicht dein  
Schein,  
Geliebter Jesu, sein!

46. Choral

Dein Glanz all Finsternis verzehrt,  
Die trübe Nacht in Licht verkehrt.  
Leit uns auf deinen Wegen,  
Dass dein Gesicht  
Und herrliches Licht  
Wir ewig schauen mögen!

47. Aria (basso)

Erleucht auch meine finstre Sinnen,  
Erleuchte mein Herze  
Durch der Strahlen klaren Schein!  
Dein Wort soll mir die hellste Kerze  
In allen meinen Werken sein;  
Dies lasset die Seele nichts Böses  
beginnen

48. Rezitativ - Evangelist (tenore)

Da das der König Herodes hörte,  
erschrak er und mit ihm das ganze  
Jerusalem.

49. Rezitativ (alto)

Warum wollt ihr erschrecken?  
Kann meines Jesu Gegenwart euch  
solche Furcht erwecken?  
O! solltet ihr euch nicht  
Vielmehr darüber freuen,  
Weil er dadurch verspricht,  
Der Menschen Wohlfahrt zu verneuen.

50. Rezitativ - Evangelist (tenore)

Und ließ versammeln alle Hohepriester  
und Schriftgelehrten unter dem Volk  
und erforschte von ihnen, wo Christus  
sollte geboren werden. Und sie sagten  
ihm: Zu Bethlehem im jüdischen Lande;  
denn also stehet geschrieben durch  
den Propheten: Und du Bethlehem im  
jüdischen Lande bist mitnichten die  
kleinst unter den Fürsten Juda; denn  
aus dir soll mir kommen der Herzog, der  
über mein Volk Israel ein Herr sei.

51. Terzet (*soprano, alto, tenore*)  
Ach, wenn wird die Zeit erscheinen?  
Ach, wenn kömmt der Trost der Seinen?  
Schweigt, er ist schon würlklich hier!  
Jesu, ach so komm zu mir!

52. Rezitativ (*alto*)  
Mein Liebster herrschet schon.  
Ein Herz, das seine Herrschaft liebet  
Und sich ihm ganz zu eigen gibet,  
Ist meines Jesu Thron.

53. Choral  
Zwar ist solche Herzensstube  
Wohl kein schöner Fürstensaal,  
Sondern eine finstre Grube;  
Doch, sobald dein Gnadenstrahl  
In denselben nur wird blinken,  
Wird es voller Sonnen dünken.

## VI. HERR, WENN DIE STOLZEN FEINDE SCHNAUBEN Feest van de Epifanie · Fête de l'Epiphanie (Mt. II, 7-12)

54. Chor  
Herr, wenn die stolzen Feinde  
schnauben,  
So gib, daß wir im festen Glauben  
Nach deiner Macht und Hülfe sehn.  
Wir wollen dir allein vertrauen;  
So können wir den scharfen Klauen  
Des Feindes unversehrt entgehn.

55. Rezitativ (*tenore, basso*)  
*Evangelist:*  
Da berief Herodes die Weisen heimlich  
und erlernt mit Fleiß von ihnen, wenn  
der Stern erschienen wäre. Und weiset  
sie gen Bethlehem und sprach:

*Herodes:*  
Zieheth hin und forschet fleißig nach dem  
Kindlein, und wenn ihr's findet, sagt  
mir's wieder, daß ich auch komme und  
es anbete.

56. Rezitativ (*soprano*)  
Du Falscher, suche nur den Herrn zu  
fällen,  
Nimme alle falsche List,  
Dem Heiland nachzustellen;  
Der, dessen Kraft kein Mensch ermißt,  
Bleibt doch in sicherer Hand.  
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,  
Nebst aller seiner List, des Höchsten  
Sohn,  
Den du zu stürzen suchst, sehr wohl  
bekannt.

57. Arie (*soprano*)  
Nur ein Wink von seinen Händen  
Stürzt ohnmächt'ger Menschen Macht.  
Hier wird alle Kraft verlacht!  
Spricht der Höchste nur ein Wort,  
Seiner Feinde Stolz zu enden,  
Oh, so müssen sich sofort  
Sterblicher Gedanken wenden.



58. *Rezitativ - Evangelist (tenore)*

Als sie nun den König gehöret hatten,  
zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den  
sie im Morgenlande gesehen hatten,  
ging für ihnen hin, bis daß er kam, und  
stund oben über, da das Kindlein war.  
Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch  
erfreuet und gingen in das Haus und  
funden das Kindlein mit Maria, seiner  
Mutter, und fielen nieder und beteten  
es an und taten ihre Schätze auf und  
schenkten ihm Gold, Weihrauch und  
Myrrhen.

59. *Choral*

Ich steh an deiner Krippen hier,  
O Jesulein, mein Leben;  
Ich komme, bring und schenke dir,  
Was du mir hast gegeben.  
Nimm hin! es ist mein Geist und Sinn,  
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,  
Und laß dir's wohl gefallen!

60. *Rezitativ - Evangelist (tenore)*

Und Gott befahl ihnen im Traum, daß  
sie sich nicht sollten wieder zu Herodes  
lenken, und zogen durch einen anderen  
Weg wieder in ihr Land.

61. *Rezitativ (tenore)*

So geht! Genug, mein Schatz geht nicht  
von hier,  
Er bleibet da bei mir,  
Ich will ihn auch nicht von mir lassen.  
Sein Arm wird mich aus Lieb  
Mit sanftmutsvollem Trieb  
Und größter Zärtlichkeit umfassen;  
Er soll mein Bräutigam verbleiben,

Ich will ihm Brust und Herz  
verschreiben.

Ich weiß gewiß, er liebet mich,  
Mein Herz liebt ihn auch inniglich  
Und wird ihn ewig ehren.  
Was könnte mich nun für ein Feind  
Bei solchem Glück versehen?  
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund;  
Und werd ich ängstlich zu dir flehn:  
Herr, hilf! so laß mich Hilfe sehn.

62. *Arie (tenore)*

Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;  
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?  
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir!  
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,  
Droht nur, mich ganz und gar zu fällen,  
Doch seht! mein Heiland wohnt hier.

63. *Rezitativ (soprano, alto, tenore,  
basso)*

Was will der Hölle Schrecken nun,  
Was will uns Welt und Sünde tun,  
Da wir in Jesu Händen ruhn?

64. *Choral*

Nun seid ihr wohl gerochen  
An eurer Feinde Schar,  
Denn Christus hat zerbrochen,  
Was euch zuwider war.  
Tod, Teufel, Sünd und Hölle  
Sind ganz und gar geschwächt;  
Bei Gott hat seine Stelle  
Das menschliche Geschlecht

## WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt •

## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkeens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - [Membership@bozar.be](mailto:Membership@bozar.be)

### CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - [Membership@bozar.be](mailto:Membership@bozar.be)

**Overheidssteun · Soutien public · Public partners**



**Federale Regering · Gouvernement Fédéral**

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinett des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale**

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Commission Communautaire Française**

**Stad Brussel · Ville de Bruxelles**

### Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN  
CONCERT HALL  
ORGANISATION



### Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie  
Nationale  
Loterij



Banque Nationale Bank  
DE BELGIË VAN BELGIË

### Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS  
FORTIS

Deloitte.

### Media partners · Partenaires médias



### Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC



### Stichtingen · Foundations



### Promotiepartners · Partenaires promotionnels



### Officiële leverancier · Fournisseur officiel

Grether's Pastilles

# BO ZAR

Enthousiast over dit concert?  
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?  
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

29.01.2017 · 20:00

Zon · Dim · HL

**Freiburger Barockorchester &**

**Philippe Jaroussky**, contratenor ·

contre-ténor

Petra Müllejans, leiding, violon ·

direction, violon

Ann Kathrin Brüggemann, hobo ·

hautbois

Georg Philipp Telemann, *Ouverture*

(*Matthäus-Passion*, TWV 5:53

“*Danziger-Passion*”); *Kantate “Der am*

*Ölberg zagende Jesus*”, TWV 1:229;

*Ouverture (Der für die Sünden der*

*Welt gemarterte und sterbende*

*Jesus*, TWV 5:1 “*Brockes-Passion*”);

*Kantate “Jesus liegt in letzten Zugen*”,

TWV 1:983

Johann Sebastian Bach, *Sinfonia aus*

*der Kantate BWV 18 “Gleich wie der*

*Regen und Schnee vom Himmel fällt*”;

*Sinfonia aus der Kantate BWV 196*

*“Der Herr denket an uns*”;

*Sinfonia aus der Kantate BWV 21 “Ich hatte*

*viel Bekümmernis*”;

*Kantate “Ich habe*

*genug*”, BWV 82

04.05.2017 · 20:00

Don · Jeu · HLB

**Collegium Vocale Gent**

**“Ein feste Burg ist unser Gott”**

Philippe Herreweghe, leiding ·

direction

Johann Sebastian Bach, *Kantate “Gott*

*der Herr ist Sonn und Schild*”, BWV 79;

*Missa brevis Nr. 2*, BWV 234; *Kantate*

*“Ein feste Burg is unser Gott”*, BWV 80

Alle info vind je op · Pour toute info : [www.bozar.be](http://www.bozar.be)